

NOSTRO TEMPO

118

NOSTRO TEMPO
(Ultimi volumi pubblicati)

- G. BOUCHARD, *Evangelici nella tormenta. La tradizione puritana e il movimento per i diritti civili negli Usa*
- G. BOUCHARD, *La fede di Barack Obama. Quando la religione non è oppio*
- E. FASSONE, *Verso la fine del Parlamento? Dieci anni a Palazzo Madama*
- G. COMOLLI, *Pregare, viaggiare, meditare. Percorsi interreligiosi tra cristianesimo, buddhismo e nuove forme di spiritualità*
- B. SALVARANI - O. SEMELLINI, *Il Vangelo secondo Leonard Cohen. Il lungo esilio di un canadese errante*
- F. SPANO, *Con rigore e passione*, prefazione di C. Canal
Cellule staminali. Aspetti scientifici e questioni etiche,
a cura di A. Rollier e L. Savarino
- A. GUGLIELMI MANZONI, *Pace e pericolo atomico. Le lettere tra Albert Schweitzer e Albert Einstein*, prefazione di A. Levi
- E. PEYRETTI, *Dialoghi con Norberto Bobbio. Su politica, fede, nonviolenza*
- M. RUBBOLI, *I battisti. Un profilo storico-teologico dalle origini a oggi*
- P. CIACCIO, *Il vangelo secondo Harry Potter. Come affrontare la vita con la Bibbia in una mano e la bacchetta magica nell'altra*,
prefazione di D.E. Viganò
- A. CORSANI, *Il vangelo secondo Robert Bresson*,
prefazione di G. Valperga
- S. AQUILANTE, *Cercando il bene della città. Memorie di un pastore metodista*, prefazione di G. Bouchard, postfazione di P. Naso
- B. PEYROT, *Il Matto della Resistenza. Trasmissione intergenerazionale di un'idea*
- C. VOGLINO, G. CORNI, M. VARANO, *La pedagogia del coraggio*,
prefazione di D. Demetrio, postfazione di R. Becarelli
- O.L. SCALFARO, *Lo Stato è la casa di tutti*, a cura di P. Naso e V. Mazza

CONSIGLIO DELLA COMUNIONE
DI CHIESE PROTESTANTI IN EUROPA

**UN TEMPO PER VIVERE
E UN TEMPO PER MORIRE**

Documento del Consiglio della Comunione
di chiese protestanti in Europa
per orientarsi nelle decisioni che accelerano
la morte e nell'accompagnamento dei morenti

edizione italiana
a cura di Luca Savarino

CLAUDIANA - TORINO
www.claudiana.it - info@claudiana.it

Luca Savarino

è ricercatore in Filosofia politica e professore aggregato di Bioetica all'Università del Piemonte Orientale nonché coordinatore della Commissione bioetica della Tavola valdese. Ha curato i volumi *Lai-cità della ragione, razionalità della fede? La lezione di Ratisbona e repliche* (2008), *Cellule staminali. Aspetti scientifici e questioni etiche* (2010, con A. Rollier) e *Calvino e il calvinismo politico* (2011, con C. Malandrino), tutti pubblicati da Claudiana.

Scheda bibliografica CIP

Un tempo per vivere e un tempo per morire : Documento del Consiglio della Comunione di chiese protestanti in Europa per orientarsi nelle decisioni che accelerano la morte e nell'accompagnamento dei morenti / a cura di Luca Savarino

Torino : Claudiana, 2012. - 104 p. ; 21 cm. - (Nostro tempo ; 118)
ISBN 978-88-7016-924-9

1. Eutanasia – Concezione protestante
 2. Morte – concezione cristiana
- (22. ed.) 179.7 Etica. Rispetto e disprezzo della vita umana

© Claudiana srl, 2012
Via San Pio V 15 - 10125 Torino
Tel. 011.668.98.04 - Fax 011.65.75.42
info@claudiana.it
www.claudiana.it
Tutti i diritti riservati - Printed in Italy

Ristampe:

21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 1 2 3 4 5

Traduzione di Luca Savarino

Copertina: Vanessa Cucco

Stampa: Stampatre, Torino

In copertina: foto di Vanessa Cucco

PREMESSA

In questi ultimi anni, numerose chiese protestanti si sono occupate dei problemi etici sollevati dalle possibilità mediche di prolungare la vita. Un'attenzione particolare è stata rivolta alla questione della possibilità di decidere la fine della propria vita. Le prese di posizione dei testi pubblicati dalle chiese su questi temi mostrano differenti sfumature e vere e proprie divergenze. E tuttavia, per contribuire con profitto al dibattito sociale, è necessario che le posizioni protestanti non siano incompatibili tra di loro.

Ecco perché, nel 2008, la Comunione di chiese protestanti in Europa ha ripreso tale questione. Un gruppo di specialisti, sotto la guida del Gruppo di esperti sulle questioni etiche, ha passato in rassegna diversi testi provenienti da un contesto ecumenico. Questi testi sono stati ripresi in un volume curato da Stefanie Schardien¹. I punti fondamentali in essi contenuti sono stati discussi e rielaborati nel febbraio 2011, nel corso di una consultazione delle chiese-membro, alla quale hanno partecipato responsabili ecclesiastici ed esperti di teologia, di diritto e di cura pastorale ospedaliera. Dopo aver discusso il testo nei diversi stadi del suo sviluppo, il Consiglio della Comunione di chiese protestanti in Europa rende pubblico il documento finale, come contributo protestante al dibattito su un approccio dignitoso alle questioni di fine vita.

Negli anni a venire, le possibilità della medicina sono destinate ad aumentare ulteriormente, e la legislazione dei singoli Stati europei è destinata a cambiare. Queste considerazioni non vogliono dunque essere una risposta definitiva a ogni questione che verrà sollevata in futuro. Il dibattito proseguirà, sia a livello europeo, sia a livello nazionale.

I risultati sin qui ottenuti possono costituire la base di un approccio protestante comune a livello europeo. Questo documento vuole aiutare le chiese ad affrontare i problemi che si presenteranno nei rispetti-

¹ S. SCHARDIEN (a cura di), *Mit dem Leben am Ende. Stellungnahmen aus der kirchlichen Diskussion in Europa zur Sterbehilfe*, Edition Ruprecht, Göttingen 2010 [N.d.C.].

vi contesti. Il Consiglio della Comunione di chiese protestanti in Europa ringrazia tutti coloro che hanno contribuito al testo, ed esprime una particolare riconoscenza alla prof.ssa Ulla Schmidt di Oslo per il suo lavoro di redazione.

Rev. Dr. Theol. Thomas Wipf
Presidente

Dr. Theol. Michael Bünker
Segretario Generale

INDICE

<i>Etica protestante e fine vita. Alcune riflessioni</i> di LUCA SAVARINO	5
Un tempo per vivere e un tempo per morire	15
Indice del documento	17
Premessa	19
Sommario	21
La sospensione o la non attivazione dei trattamenti atti a prolungare la vita	23
Cure palliative, trattamento e sedazione	24
L'eutanasia e il suicidio assistito	24
1. Introduzione: la posizione delle chiese protestanti sull'eutanasia e sulle altre decisioni di fine vita	29
2. Definizione del tema I: la morte e il morire nei contesti clinici, giuridici e sociali contemporanei	31
2.1 La dimensione socio-economica e culturale	31
2.2 Il contesto clinico	34
2.3 Gli aspetti giuridici e politici	35
2.4 L'eutanasia nel contesto storico del regime nazional-socialista in Germania	39
3. Definizione del tema II: in una dimensione ecumenica	41

4. Il quadro teologico ed etico	43
4.1 La vita umana: creata a immagine di Dio	43
4.2 La responsabilità morale - rispondere agli atti d'amore di Dio: la creazione e la redenzione	45
4.3 La vita umana: il diritto alla protezione	47
4.4 Il prendersi cura e la compassione verso i malati e verso i morenti	48
4.5 La considerazione per il paziente	50
5. Interruzione/non attivazione di un trattamento atto a prolungare la vita	53
5.1 Il contesto clinico	53
5.2 La discussione etica: le indicazioni per la sospensione o per la non attivazione delle terapie	55
La qualità della vita e la rinuncia ai trattamenti atti a prolungare la vita	55
Una distinzione tra cura e trattamento?	58
Il rischio di accanimento terapeutico	60
5.3 La discussione etica: la volontà del paziente	61
La volontà espressa del paziente	61
Le direttive anticipate	62
I pazienti che non sono in possesso delle proprie facoltà mentali / i pazienti non competenti	63
I membri della famiglia	64
Il tutore	64
Interruzione / non attivazione di un trattamento atto a prolungare la vita: conclusione	66
6. Cure palliative, trattamento e sedazione	69
7. L'eutanasia	73
7.1 Definizione del tema	73
7.2 La discussione etica	74
Autonomia ed eutanasia	74
Beneficenza ed eutanasia	77

Eutanasia e astensione dai trattamenti: una distinzione pertinente	80
Gli effetti sociali dell'eutanasia	82
La legalizzazione dell'eutanasia	83
L'eutanasia: conclusione	84
8. Il suicidio assistito	87
8.1 Definizione del tema	87
8.2 Suicidio assistito ed eutanasia	88
8.3 Un diritto morale al suicidio assistito	89
8.4 Un diritto giuridico al suicidio assistito	93
8.5 Il suicidio assistito: conclusione	94
Conclusione	97
Bibliografia	99
Il gruppo di esperti sulle questioni etiche della Comunione di chiese protestanti in Europa	101

Finito di stampare il 5 settembre 2012 - Stampatre, Torino